

September 25, 2022

PETERSON PARENT PERIODICAL

📱 On Mobile? Scroll to read in Spanish 📱
📱 ¿En el móvil? Desplácese para leer en español 📱

Dear Peterson Families,

The first five weeks of school have flown by! Well, that is usually what happens when you are having fun, right? At Peterson, our students are having lots of fun learning new and challenging things in environments where they are supported and cared for. Our younger students have been building their reading stamina, learning how to select good fit books independently, and setting personal writing goals. In middle school, our students are analyzing and discussing books such as Jacqueline Woodson's *Harbor Me* and Thanhà Lai's *Inside Out and Back Again* while exploring their own identity and considering the factors that impact it.

As students continue to grow as readers, mathematicians, scientists, musicians, artists, and more, prompt them to reflect on what they are learning by posing questions such as:

- "What was the most interesting thing you learned today?"
- "What was the hardest thing you did today?"
- "What do you think about your grades? How does your progress report compare with what you were expecting?"

Estimadas familias de Peterson,

¡Las primeras cinco semanas de clases han pasado volando! Bueno, eso es lo que suele pasar cuando te estas divirtiendo, ¿verdad? En Peterson, nuestros estudiantes se divierten mucho aprendiendo cosas nuevas y desafiantes en entornos donde reciben apoyo y cuidado. Nuestros estudiantes más pequeños han estado desarrollando su habilidad de leer por mas tiempo, aprendiendo cómo seleccionar libros adecuados de forma independiente y estableciendo metas personales de escritura. En la escuela intermedia, nuestros estudiantes están analizando y discutiendo libros como Harbour Me de Jacqueline Woodson y Inside Out and Back Again de Thanhà Lai mientras exploran su propia identidad y consideran los factores que la afectan.

A medida que los estudiantes continúan creciendo como lectores, matemáticos, científicos, músicos, artistas y más, anímelos a reflexionar sobre lo que están aprendiendo haciéndoles preguntas como:

- "¿Qué fue lo más interesante que aprendiste hoy?"
- "¿Qué fue lo más difícil que hiciste hoy?"
- "¿Qué piensas de tus calificaciones? ¿Cómo se compara su informe de progreso con lo que esperaba?"

IMPORTANT DATES/ FECHAS IMPORTANTES







Monday, Sept 26
Lunes 26 de
Septiembre

Tuesday, Sept 27
Martes 27 de
Septiembre

Wednesday, Sept 28
Miércoles 28 de
Septiembre

Thursday, Sept 29
Jueves 29 de
Septiembre

Friday, Sept 30
Viernes 30 de
Septiembre

<p> COVID-19 Testing for Staff & Students, 9AM-3:30PM</p> <p> Pruebas de COVID-19 para personal y estudiantes, 9 a. m. a 3:30 p. m.</p>		<p> Bicycle Safety with Mr. Juhl, 3:15PM</p> <p> Seguridad en bicicleta con el Sr. Juhl, 3:15 p. m.</p>		<p> Bus Evacuation Drill Video, During Advisory</p> <p> Video de simulacro de evacuación de autobuses, durante aviso</p>
---	--	---	--	--

School Attendance

We need your child in school, on time, and ready to learn. If your child is not in school or is late, they are missing out on valuable instructional time. If there is anything the school can do to support you ensure your child is school everyday except when they are ill, please do no hesitate to contact us.

Progress Reports

Progress Reports were sent home with your child on Thursday, August 22nd. One of the purposes of progress reports is to communicate with families about their child's progress and help students identify areas where they should get additional help. Please review your child's progress report and if they need additional assistance, reach out to your child's teacher.

Bicycle Safety at Peterson

We are excited at the number of students engaging in active transportation at Peterson! In some corners of Peterson's playgrounds, the bike racks are overflowing. With this increased interest in active transportation, we wanted to take some time to work with students to establish norms around bicycle usage while at school and in our community. Middle school students who regularly ride their bicycles to school are invited to join Mr. Juhl on Wednesday, September 28th during their advisory time to engage in a short discussion around

Asistencia escolar

Necesitamos a su hijo en la escuela, a tiempo y listo para aprender. Si su hijo no está en la escuela o llega tarde, está perdiendo un valioso tiempo de instrucción. Si hay algo que la escuela pueda hacer para ayudarlo a asegurarse de que su hijo asista a la escuela todos los días, excepto cuando esté enfermo, no dude en comunicarse con nosotros.

Informes de progreso

Los informes de progreso academico se enviaron a casa con su hijo el jueves 22 de agosto. Uno de los propósitos de los informes de progreso es comunicarse con las familias sobre el progreso de sus hijos y ayudar a los estudiantes a identificar áreas en las que deben obtener ayuda adicional. Revise el progreso y el informe de su hijo y, si necesita ayuda adicional, comuníquese con el maestro de su hijo.

Seguridad de bicicletas en Peterson

¡Estamos entusiasmados con la cantidad de estudiantes que participan en el transporte activo en Peterson! En algunos rincones de los parques infantiles de Peterson, los portabicicletas están desbordandose. Con este mayor interés en el transporte activo, queríamos tomarnos un tiempo para trabajar con los estudiantes para establecer normas sobre el uso de bicicletas en la escuela y en nuestra comunidad. Se invita a los estudiantes de la escuela intermedia que regularmente van en bicicleta a la escuela a unirse al Sr. Juhl el miércoles 28 de septiembre

bicycle safety and bicycle etiquette. Please [feel free to reach out to Mr. Juhl](#) with any questions.

Have You Met Sophie?

Meet Sophie, our beautiful Light Brahma chicken. Sophie is almost four months old. She has feathered feet and white and black plumage. Sophie is much bigger than her sisters and has become that boss of the coup. Don't be surprised if you see her pecking at her sisters or stepping over them as she rushes to her food or snacks. Some of her favorite things to eat are cherry tomatoes, cantaloupes, and strawberries. Stop by the coup this week to see her.

durante su tiempo de asesoramiento para participar en una breve discusión sobre la seguridad y la etiqueta de la bicicleta. No dude en comunicarse con el [Sr. Juhl](#) si tiene alguna pregunta.

¿Conoces a Sophie?

Conoce a Sophie, nuestra hermosa gallina Light Brahma. Sophie tiene casi cuatro meses. Tiene pies emplumados y plumaje blanco y negro. Sophie es mucho más grande que sus hermanas ya que se ha convertido en la jefa del golpe. No se sorprenda si la ve picoteando a sus hermanas o pasando por encima de ellas mientras corre hacia su comida o bocadillos. Algunas de sus cosas favoritas para comer son tomates cherry, melones y fresas. Pasate por el golpe esta semana para verla.



Safety Drills

In compliance with the Illinois Safety Drill Act and CPS policies, schools must conduct eight (8) safety drills a year:

- Three (3) Evacuation / Fire
- One (1) Law Enforcement / Lockdown
- One (1) Shelter In Place / Severe Weather
- One (1) Bus Evacuation

Drill dates have been added to our community calendar. Teachers have been reviewing safety protocols with students to ensure they are familiar with what to do when the safety drills occur.

What to Expect in Case of a True Emergency or Threat to the Safety of Our Students

The school administration's priority is to handle the immediate emergency at hand, including engaging emergency responders such as Chicago Police and Chicago Fire Department, if appropriate.

As soon as possible, school administration will send parent notification to phone or email contact info on file and to communicate the incident.

If it is necessary for students to leave the school and transfer to another location that is different from the school, school administration will send parent notification and school staff will follow an orderly plan to make sure that each child is released at a specified location on campus to a parent or approved adult who has been previously designated by the parent.

Updated Vaccines

Updated COVID-19 vaccines — also known as “bivalent boosters” are now widely available throughout the city and at CPS-run vaccine events. These updated vaccines

Ejercicios de seguridad

De conformidad con la Ley de simulacros de seguridad de Illinois y las políticas de CPS, las escuelas deben realizar ocho (8) simulacros de seguridad al año:

- Tres (3) Evacuación / Incendio
- Una (1) aplicación de la ley/bloqueo
- Un (1) refugio en el lugar/clima severo
- Un (1) autobús de evacuación

Las fechas de los simulacros se han agregado a nuestro calendario comunitario. Los maestros han estado revisando los protocolos de seguridad con los estudiantes para asegurarse de que estén familiarizados con lo que se debe hacer cuando se realizan los simulacros de seguridad.

Qué Esperar en Caso de una Verdadera Emergencia o Amenaza a la Seguridad de Nuestros Estudiantes

La prioridad de la administración escolar es manejar la emergencia inmediata, incluida la participación de los servicios de emergencia como la Policía de Chicago y el Departamento de Bomberos de Chicago, si corresponde.

Tan pronto como sea posible, la administración de la escuela enviará una notificación a los padres al teléfono o correo electrónico con la información de contacto registrada y para comunicar el incidente.

Si es necesario que los estudiantes abandonen la escuela y se transfieran a otro lugar diferente a la escuela, la administración de la escuela enviará una notificación a los padres y el personal de la escuela seguirá un plan ordenado para asegurarse de que cada niño sea liberado en un lugar específico del campus. a un padre o adulto aprobado que haya sido previamente designado por el padre.

Vacunas actualizadas

Las vacunas COVID-19 actualizadas, también conocidas como "refuerzos bivalentes", ahora están ampliamente disponibles en toda la ciudad y en eventos de vacunas

are so important because the updated formula targets the strains of COVID-19 that are currently circulating in our communities. The vaccine is free, and is available to everyone ages 12 and up who has already received their primary vaccine series. And if you haven't received your primary vaccine series — there's no better time than now. Visit cps.edu/vaccinations for more information or to make an appointment at a CPS vaccine site.

Parent Teacher Association

Have you considered joining the PTA?

The mission of the PTA is to promote academic, social, and environmental projects that build bonds between our school and the community. The PTA provides volunteers and financial assistance for many activities throughout the year.

We have open positions for VP and Treasurer as well as for various committee chairs. **No prior experience is needed.** Together we can strengthen the village that helps raise your child and create positive changes in our school and community.

Please contact Carmen Karnuth
mgpeterssonpta@gmail.com for more information.

Our upcoming events/projects include:

- Hispanic Heritage Month celebration/performance-October 14th
- Room Parent Program-Ongoing
- Reflections Program-October

Board members election and budget approval will take place at the next **PTA meeting, October 13 at 7:00pm, location or virtual address to follow.** Your support is appreciated. **All are welcome!**

Name the 3D Printers!

dirigidos por CPS. Estas vacunas actualizadas son muy importantes porque la fórmula actualizada se enfoca en las cepas de COVID-19 que circulan actualmente en nuestras comunidades. La vacuna es gratuita y está disponible para todas las personas mayores de 12 años que ya hayan recibido su serie de vacunas primarias. Y si no ha recibido su serie de vacunas primarias, no hay mejor momento que ahora. Visite cps.edu/vaccinations para obtener más información o para hacer una cita en un sitio de vacunas de CPS.

Asociación de Padres y Maestros

¿Ha considerado unirse a la PTA?

La misión de la PTA es promover proyectos académicos, sociales y ambientales que construyan lazos entre nuestra escuela y la comunidad. La PTA proporciona voluntarios y asistencia financiera para muchas actividades durante todo el año.

Tenemos vacantes para vicepresidente y tesorero, así como para varios presidentes de comités. **No es necesaria experiencia previa.** Juntos podemos fortalecer el pueblo que ayuda a criar a su hijo y crear cambios positivos en nuestra escuela y comunidad.

Comuníquese con Carmen Karnuth
mgpeterssonpta@gmail.com para obtener más información.

Nuestros próximos eventos/proyectos incluyen:

- Celebración/actuación del Mes de la Herencia Hispana - 14 de octubre
- Programa de Padres de Sala - Continuo
- Programa Reflexiones-October

La elección de los miembros de la junta y la aprobación del presupuesto se llevarán a cabo en la próxima reunión de la PTA, el 13 de octubre a las 7:00 p. m., ubicación o dirección virtual a seguir. Su apoyo es apreciado. **¡Todos son bienvenidos!**

¡Nombra las impresoras 3D!

Our 3D printers need a name! Below is a link to a survey of female scientists that have been overlooked by history. They have made revolutionary contributions to human civilization, but are not given the proper credit due to their sex, race, abilities, etc. I have included a short bio with each name so you can see the amazing accomplishments these women achieved while being excluded because of who they were. PLEASE CHOOSE YOUR THREE FAVORITE!!! The scientists with the most votes will have their names put on our new 3D printers.

Please note, this list is just a scratch on the surface of brilliant women who aren't given their proper credit. If Mr. Tournis has forgotten your favorite, please start a conversation with him and tell him who you would like to see the next time.

https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLSfAmOnqDZkkcKaMTa0tfC7mGAB08BYqoQ0BvDtIOv5_bVx58w/viewform?usp=sf_link

School-wide Volunteer Needs

Peterson is looking for parent volunteers to support with lunch and recess! [Email Mr. Meighen](#) if you would like to become a volunteer for lunch and recess. Volunteering for just 30 minutes each week or an hour a month would be helpful!

Volunteers would need to be:

- Approved Level 2 volunteers, but Level 1 is preferred
- Excited and ready to supervise kids during lunch and recess, with extra emphasis on transitions and helping students solve problems.
- Able to supervise multiple kids at once and use active scanning to ensure everyone stays safe.

¡Nuestras impresoras 3D necesitan un nombre! A continuación hay un enlace a una encuesta de mujeres científicas que han sido pasadas por alto por la historia. Han hecho contribuciones revolucionarias a la civilización humana, pero no se les da el crédito adecuado debido a su sexo, raza, habilidades, etc. He incluido una breve biografía con cada nombre para que puedan ver los increíbles logros que lograron estas mujeres mientras estaban excluidas porque de quienes eran. POR FAVOR ELIJA SUS TRES FAVORITOS!!! Los científicos con más votos tendrán sus nombres en nuestras nuevas impresoras 3D.

Tenga en cuenta que esta lista es solo un rasguño en la superficie de mujeres brillantes a las que no se les da el crédito adecuado. Si el Sr. Tournis ha olvidado su favorito, inicie una conversación con él y dígame a quién le gustaría ver la próxima vez.

https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLSfAmOnqDZkkcKaMTa0tfC7mGAB08BYqoQ0BvDtIOv5_bVx58w/viewform?usp=sf_link

Necesitamos voluntarios en toda la escuela

¡Peterson está buscando padres voluntarios para apoyar con el almuerzo y el recreo! [Envíe un correo electrónico al Sr. Meighen](#) si desea ser voluntario para el almuerzo y el recreo. ¡Sería útil ser voluntario por solo 30 minutos a la semana o una hora al mes!

Los voluntarios tendrían que ser:

- Voluntarios aprobados de nivel 2, pero se prefiere el nivel 1
- Emocionado y listo para supervisar a los niños durante el almuerzo y el recreo, con énfasis adicional en las transiciones y ayudando a los estudiantes a resolver problemas.
- Capaz de supervisar a varios niños a la vez y usar el escaneo activo para garantizar que todos estén seguros.

In Case You Missed It Last Week:

High School / GoCPS Presentation

Ms. Vasilev was able to record last week's high school presentation for 7th and 8th grade families. If you missed the presentation, you can view it here:
https://drive.google.com/file/d/1h7CQPFcCUSrCRLDgHZN2bGKyrP6w_Gpr/view

CPS Families May Qualify For \$3,600 Per Child Through Child Tax Credit; Apply By Mid-November

Chicago Public Schools families may be eligible for up to \$3,600 per child through the expanded federal Child Tax Credit program.

To find out if you're eligible, and to apply for this credit, visit [GetCTC.org/chicagops](https://getctc.org/chicagops), a simplified tax filing tool that takes just a few minutes to complete and does not require any tax documents. Some families may also be eligible for an additional \$1,400 stimulus payment.

Families have until mid-November to claim this money.

LSC Five Fast Facts

The Peterson Local School Council (LSC) met in person on Wednesday, September 14th . The LSC

En caso de que te lo perdiste la semana pasada:

Escuela Secundaria/Presentación de GoCPS

La Sra. Vasilev pudo grabar la presentación de la escuela secundaria de la semana pasada para las familias de 7 y 8 grado. Si te perdiste la presentación, puedes verla aquí:

- https://drive.google.com/file/d/1h7CQPFcCUSrCRLDgHZN2bGKyrP6w_Gpr/view

Las familias de CPS pueden calificar para \$3,600 por niño a través del crédito fiscal por niño; Aplicar a mediados de noviembre

Las familias de las Escuelas Públicas de Chicago pueden ser elegibles para recibir hasta \$3,600 por niño a través del programa federal ampliado de Crédito Tributario por Hijos.

Para saber si es elegible y para solicitar este crédito, visite [GetCTC.org/chicagops](https://getctc.org/chicagops), una herramienta de declaración de impuestos simplificada que solo toma unos minutos y no requiere ningún documento fiscal. Algunas familias también pueden ser elegibles para un pago de estímulo adicional de \$1,400.

Las familias tienen hasta mediados de noviembre para reclamar este dinero.

Cinco datos básicos del Consejo Escolar Local

El Consejo Escolar Local de Peterson (LSC) se reunió en persona el miércoles 14 de septiembre. El LSC

is currently working out the logistics to provide hybrid meetings in the future. Our next meeting will be October 11 th at 5PM in person.

1. There is a vacant community representative position open on the LSC. We will be accepting applications in the main office of the school until the end of the day on September 30. Please email Sarah Colella, LSC chair, scolellalsc@gmail.com with any questions.
2. The enrollment at Peterson is currently 807 students. For school year 2022-2023 the school was allocated funds for 831 students. With this drop in enrollment, Peterson could be facing continued cuts to its budget next year upwards of \$100,000.00
3. The attendance rate is currently 93.60%. Peterson will continue to partner with families to support all families in minimizing absences (unless sick) and tardies. The school uses many approaches such as phone calls, home visits, parent meetings and community circles to address the root cause.
4. A new pre-K playground, funded by CPS, will be installed on Christiana in Spring 2023! Our current playground will also be upgraded.
5. Peterson applied and received approximately \$34,000 for Out of School Time programming. Keep a look out on the Peterson periodical and on Snap! Connect! for more information.

actualmente está trabajando en la logística para proporcionar reuniones híbridas en el futuro. Nuestra próxima reunión será el 11 de octubre a las 5:00pm en persona

1. Hay un puesto vacante de representante de la comunidad abierto en el LSC. Aceptaremos solicitudes en la oficina principal de la escuela hasta el final del día el 30 de septiembre. Si tiene alguna pregunta, envíe un correo electrónico a Sarah Colella, presidenta del LSC, scolellalsc@gmail.com.
2. La inscripción en Peterson es actualmente de 807 estudiantes. Para el año escolar 2022-2023, la escuela recibió fondos para 831 estudiantes. Con esta caída en la inscripción, Peterson podría enfrentar recortes continuos en su presupuesto el próximo año por más de \$100,000.00
3. La tasa de asistencia es actualmente del 93,60%. Peterson continuará colaborando con las familias para ayudar a todas las familias a minimizar las ausencias (a menos que estén enfermas) y las tardanzas. La escuela utiliza muchos enfoques, como llamadas telefónicas, visitas domiciliarias, reuniones de padres y círculos comunitarios para abordar la causa raíz.
4. ¡En la primavera de 2023 se instalará en Christiana un nuevo patio de recreo de prekínder, financiado por CPS!
5. Peterson aplicó y recibió aproximadamente \$34,000 para la programación Fuera de la Escuela. ¡Eche un vistazo a la publicación periódica de Peterson y a Snap! ¡Conectar! Para más información.



Main Office Hours

The Main Office is open from 9am - 11am for enrollment or transfers. The office is open from 9am - 3pm for other inquiries or support.

The Main Office does not open to parent support until 9am to ensure that all students can safely enter the building by 8:45am and that any tardy students can get in quickly following that.

How do I find out about...?

Peterson values Parent Partnerships and we always encourage you to ask questions or direct concerns to your child's homeroom or advisory teacher. Additionally, we have several other communication pathways. Please read [this document](#) to better understand who to contact.

Peterson Community Events Calendar

Horario de oficina principal

La oficina principal está abierta de 9am a 11am para inscripciones o transferencias. La oficina está abierta de 9 am a 3 pm para otras consultas o apoyo.


La oficina principal esta abierta para apoyar padres hasta las 9 a.m. para garantizar que todos los estudiantes puedan ingresar al edificio de manera segura a las 8:45 a.m. y que cualquier estudiante que llegue tarde pueda ingresar rápidamente después de eso.

¿Cómo me entero de...?

Peterson valora las asociaciones de padres y siempre lo alentamos a que haga preguntas o dirija sus inquietudes al maestro de salón o asesor de su hijo. Además, tenemos varias otras vías de comunicación. Lea [este documento](#) para comprender mejor a quién contactar.

Calendario de eventos de la comunidad de Peterson

Save the date for Peterson events, parent meetings, and more using this [handy document](#).

Additionally, you can subscribe to the Peterson Community Google Calendar by [clicking here](#) → 

Proof of COVID-19 Vaccination

Peterson's current vaccination rate is: **58.5%**

Has your child recently been vaccinated against COVID-19? Has your child recently been boosted with a third shot?

If yes, please submit your up to date vaccination card for your child here:

<https://forms.gle/ZKKguuwFBxJ6p51Y6>

If you previously submitted proof of vaccination and your child has **not** received a booster, you do **not** need to upload your card again.

Register your child for COVID-19 Testing at School


All students must be re-enrolled in school based COVID-19 testing for SY22-23. Here is the Peterson specific link to register your child:

<https://home.color.com/covid/sign-up/eligibility?partner=tf-pet-610127-minors>

Aspen Parent Portal Access

Only 41.94% of Peterson families are connected to Aspen Parent Portal. Parent Portal is for families to view their child's grades, assignments, attendance, and

Reserve la fecha para los eventos de Peterson, las reuniones de padres y más con este [práctico documento](#).

Además, puede suscribirse al calendario de Google de la comunidad de Peterson al [haciendo clic aquí](#) → 

Prueba de vacunación contra el COVID-19

La tasa de vacunación actual de Peterson es: 58%

¿Su hijo ha sido vacunado recientemente contra COVID-19? ¿Su hijo ha sido reforzado recientemente con una tercera inyección?

En caso afirmativo, envíe su tarjeta de vacunación actualizada para su hijo aquí:

<https://forms.gle/ZKKguuwFBxJ6p51Y6>

Si presentó anteriormente un comprobante de vacunación y su hijo no ha recibido un refuerzo, no es necesario que vuelva a cargar su tarjeta.

Registre a su hijo para la prueba de COVID-19 en la escuela

Todos los estudiantes deben volver a inscribirse en la prueba COVID-19 basada en la escuela para SY22-23. Aquí está el enlace específico de Peterson para registrar a su hijo:

<https://home.color.com/covid/sign-up/eligibility?partner=tf-pet-610127-minors>

Acceso al portal para padres de Aspen

Solo el 41,94 % de las familias de Peterson están conectadas al Portal para padres de Aspen. El Portal para padres es para que las familias vean las calificaciones, las tareas, la asistencia y el progreso de sus hijos. Complete

progress. Please complete [this form](#) to receive your email invite to create a Parent Portal account.

Health Compliance

Illinois State Law requires that all enrolled students have proof of medical compliance on file by October 15, 2022. Physical exams are required for students entering CPS for the first time and a new physical exam is required for 6th graders with updated immunizations.

Parents and guardians, please make sure you submit proof of your child's required immunizations and health exams by the October 15, 2022 deadline in order to prevent your child from being excluded from school. With your help, we can ensure all of our students enjoy a healthy 2022-2023 school year!

Please reach out to the Main Office with any questions.

[este formulario](#) para recibir su invitación por correo electrónico para crear una cuenta en el Portal para padres.

Cumplimiento de la Salud

La ley del estado de Illinois requiere que todos los estudiantes inscritos tengan un comprobante de cumplimiento médico en su archivo escolar antes del 15 de octubre de 2022. Se requieren exámenes físicos para los estudiantes que ingresan a CPS por primera vez y se requiere un nuevo examen físico para los estudiantes de sexto grado con vacunas actualizadas.

Padres y tutores, asegúrese de enviar pruebas de las vacunas y los exámenes de salud requeridos de su hijo antes de la fecha límite del 15 de octubre de 2022 para evitar que su hijo sea excluido de la escuela. ¡Con su ayuda, podemos asegurarnos de que todos nuestros estudiantes disfruten de un año escolar 2022-2023 saludable!

Comuníquese con la oficina principal si tiene alguna pregunta.